

## Kunstmuseum Bern @ PROGR

Dans le cadre de l'exposition *Fenêtre sur la Chine 2010 : Big Draft – Shanghai. Art contemporain chinois de la collection Sigg*, le Musée des Beaux-Arts de Berne ouvre une première vitrine au PROGR avec l'installation vidéo *Chinesisch von Vorteil* (2008) du couple d'artistes Sylvie Boisseau & Frank Westermeyer.

L'installation vidéo *Chinesisch von Vorteil* (La maîtrise du chinois est un plus) (2008) traite, au-delà des barrières linguistiques, du dialogue européen-chinois au quotidien. Tout comme l'exposition *Big Draft – Shanghai. Art contemporain chinois de la collection Sigg*, présentée en parallèle au Musée des Beaux-Arts de Berne, cette œuvre subtile approche le caractère fascinant de la culture contemporaine chinoise, bien que par un tout autre biais, plutôt d'ordre pragmatique, et rend compte des nombreux malentendus possibles entre les cultures. Dans les deux vidéos de leur installation, Sylvie Boisseau et Frank Westermeyer s'intéressent à l'identité communautaire et à l'appropriation de l'espace. Ils étudient le rôle particulier dévolu à la langue dans ce contexte communautaire en mettant en scène des élèves d'une école de langues de Stuttgart. Des jeunes issus de l'immigration chinoise y apprennent leur langue maternelle et essaient d'acquérir une conscience plus intime de leur propre culture, tandis que des adultes allemands apprennent le mandarin comme langue étrangère. Boisseau et Westermeyer montrent ainsi une diversité de regards sur un pays étranger qui apparaît, tantôt comme la terre d'origine, tantôt comme l'espace de projection d'une vie différente.



**Sylvie Boisseau et Frank Westermeyer**  
***Chinesisch von Vorteil* (2008)**  
**Installation, 2 vidéos, couleur, son,**  
**18 min 53 s, 17 min 50 s.**

Sylvie Boisseau, née en 1970 à Paris  
Frank Westermeyer, né en 1971 à Essen  
Travaillent ensemble depuis 1996.  
Vivent et travaillent à Düsseldorf et à Genève. [www.filmerei.de](http://www.filmerei.de)

Le couple d'artistes sera représenté dans l'exposition thématique de groupe *Dislocación. Kulturelle Verortung in Zeiten der Globalisierung*, qui se tiendra en 2011 (18.03.-19.06.) au Musée des Beaux-Arts de Berne, avec sa toute dernière œuvre, un film vidéo intitulé *Y con ansias están esperando los barcos que traerán los nuevos hermanos a sus costas* (2010).

### Horaires d'ouverture de la vitrine au PROGR :

Du jeudi au samedi de 14h à 18h

#### KUNSTMUSEUM BERN

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE BERNE  
MUSEUM OF FINE ARTS BERNE

HODLERSTRASSE 8 -12 CH-3000 BERN 7

T +41 31 328 09 44 F +41 31 328 09 55

INFO@KUNSTMUSEUMBERN.CH WWW.KUNSTMUSEUMBERN.CH

#### MEDIEN-SERVICE

SERVICE DE PRESSE / PRESS OFFICE

T +41 31 328 09 19/44

PRESS@KUNSTMUSEUMBERN.CH